

ФРАЗЕОЛОГИЯ ЗАПИСОК «ПАМЯТНИК ПРЕТЕКШИХ ВРЕМЕН ...»

А. Т. БОЛОТОВА

Андрей Тимофеевич Болотов (1738-1833), по выражению Д. И. Писарева, был «одним из лучших людей своего времени». А. Т. Болотов – один из тех представителей эпохи русского Просвещения, чья жизнь и работа привлекали и привлекают внимание как просто любителей чтения, так и учёных и специалистов. В зависимости от того, каким аспектом многогранной деятельности А. Т. Болотова интересуются, его называют первым русским агрономом и отцом русской помологии, одним из видных членов Вольного экономического общества и основателем и редактором первых русских сельскохозяйственных журналов, самым плодовитым русским писателем и одним из первых литературным критиков и библиографов, помещиком и мемуаристом, талантливым изобретателем и администратором, ландшафтным дизайнером и художником, переводчиком и поэтом, богословом и музыкантом, историком и медиком, педагогом и философом... Интерес к его личности и творчеству неизменен на протяжении веков. Так, например, совсем недавно впервые опубликована рукопись А. Т. Болотова "О душах умерших людей" и его стихотворения из сборника "Ни то ни се, или Кое-что, могущее служить в пользу, кто иметь ее похочет" [1].

«Памятник претекших времен, или Краткие исторические записки о бывших происшествиях и о носившихся в народе слухах» А. Т. Болотова впервые опубликован в 1875 г. [2] в двух частях и несколько раз переиздавался, начиная с конца XX века. Вторая часть – «любопытные и достопамятные деяния и анекдоты государя императора Павла Первого» – является гораздо менее интересной с точки зрения фразеологии. Первая часть книги относится к 1796 году и представляет собой записи в виде дневника о политических и общественных событиях, придворных новостях и т.п., основанные как на печатных источниках, так и на слухах. В рассматриваемых записках широко представлена фразеология: дал тягу, дал

стрекача, достаются соком, стал в пень, ни зги не видно, на голову изрублен, на голову разбить, стал как рак на мели, голь перекатная и мн.др

Представлены разного рода фразеологические варианты: И самому наместнику **пятно делали...** [2, с.3] /ср. пятнать «позорить, бесчестить»/; ...**грыз** на него **зубы** [2, с.18] /ср. зубы точить, острить/; и полетела так, что думала, что во мне **не останется ни одной живой кости** [2, с. 39 ] /ср. живого места нет, не осталось/; И под именем **промывания горла** и сей весь день провеждать в пьянстве [2, с. 79]/ср. промочить горло «выпить» /; всё **пошло хинею** [2, с. 116]/ср. У него все **хинью пошло**, даром, на ветер, без пользы и толку. В. И. Даль/; Волков снюхался как-то с некоторыми бездельниками ... **нагородил** им **турусу на колёсах**, надавал обещания... [2, с. 116] /ср. Нести турусы на колесах, молоть чепуху, чушь. Подпускать турусы, подъезжать турусами. Несет колеса на турусах. Несет турусы на колесах. В. И. Даль/; пораженного сим случаем власно **как громовым ударом** [2, с. 163] /ср. как громом поразить «привести в состояние замешательства»/; за обиду такую **не останется камень на камне** на Швеции [2, с. 153]; за сию обиду **не оставить** во всей Швеции **камня на камне** [2, с. 160]. Исследователи исторической фразеологии неоднократно отмечали общую тенденцию движения от конкретного к абстрактному, от образного к безобразному. Достаточно ярко представлено данное явление и у А. Т. Болотова: **строил** их (магазинные склады) **на живую нитку** [2, с. 143]; которые и **в глаза** сего кассира **не знали** [2, с. 72] /ср. в глаза не видать, не видеть/; **без памяти** заботятся [2, с. 34]; цена стала вдруг и **скорыми шагами** возвышаться [2, с. 58]; Такой масляницы никогда в Москве не было, и все **завеселились в прах** [2, с. 93] /ср. здесь же пример, где сочетаемость обычна: **разбил** оные (народы) **в прах** [2, с. 126]/.

В тексте находим и не зафиксированные словарями языковые единицы, которые с большой дозой вероятности можно отнести к ФЕ. Внутренняя форма отдельных из них достаточно прозрачна: Он (император) принужден был, будучи оставлен и **выдан, как на корабельную доску** ... [2, с. 149]; **сам собою** учится [2, с. 70]... Другие же требуют дополнительного изучения: хлеб сей **переведет**, как

нибудь, **на бобы** [2, с. 143]. В контексте Пропадай все науки и все! Нужно в попе стало, - и все беги в воду [2, с. 44-45] вычленяется синтаксически и семантически неясный оборот **все беги в воду**. На наш взгляд, здесь можно видеть даже не опечатку, а неправильное прочтение рукописного **с** как **г**, т.е. перед нами оборот и **все беси в воду**, что было связано с незнанием оборота, утратой его литературным языком. Правда, следует отметить хороший почерк А.Т. Болотова, но написание после **я** все же давало возможность такой интерпретации. В пользу этого говорит и фиксация оборота и все беси в воду у А.Т. Болотова со значением "конец, кончено" [3, с. 206]. Укажем также, что употребление ФЕ А. Т. Болотовым совпадает с народным языком, Так, например, В. И. Даль помещает её в своём сборнике под рубрикой начало-конец [4, с. 495]. Приводимые же в Словаре примеры из И. А. Крылова и М. А. Матинского наделяют несколько иным значением: Всё шито-крыто, никто ничего не узнает [3, с. 206]. В связи с вышесказанным можно вспомнить высказывание Г. О. Винокура о том, что «приходится думать, что обиходная речь тогдашнего дворянства, в особенности провинциального, не отделилась еще во второй половине XVIII в. окончательно от крестьянских диалектов. Исключительно интересные данные этого рода можно найти в известных «Записках» Болотова» [5, с. 153]. В качестве иллюстрации «крестьянского диалекта» приведём и диалектную ФЕ **с головы на голову** [2, с. 26], хотя, конечно, есть обороты и явно книжного происхождения: Все обещания его были весьма на слабом фундаменте [2, с. 128]; Предводителю сей небольшой армии не удалось нарвать себе столько лавровых ветвей, чтоб можно было сплести из них себе венки [2, с. 145], луч надежды [2, с. 163]...

#### Литература

1. Болотов А.Т. О душах умерших людей: Алетейя, 2006. – 204 с.
2. Болотов А. Т. Памятник претекших времен, или Краткие исторические записки о бывших происшествиях и о носившихся в народе слухах. – М.: изд. П. С. Киселева, 1875. – 165 с.
3. Словарь русского языка XVIII века. Вып. 1 – Л.: Наука, 1984.
4. Даль В. И. Пословицы русского народа. – М.: ГИХЛ, 1957. – 992 с.
5. Винокур Г.О. Избранные работы по русскому языку М., 1959. –492 с.